

Zahrádka, Miroslav

Zemřel překladatel Josef Sedlák

Opera Slavica. 2007, vol. 17, iss. 3, pp. 40-

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/117281>

Access Date: 30. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Zemřel překladatel Josef Sedlák

18. května 2007 zemřel po krátké nemoci překladatel, básník, učitel a kamenosochař Josef Sedlák. Rodák z Velké Bíteše, jeden z našich prvních diplomovaných rusistů, nastoupil v roce 1945 do školy ve Šternberku, kde pak strávil celý další život. Ve Šternberku působil v šedesátých letech jako ředitel základní školy, po prověrkách v roce 1970 byl však ze školství vyhozen a stal se kameníkem s maturitou z SPŠ v Hořicích. V té době jsme se s ním nejednou setkávali na opravách olomouckých sousoší. Toto sekání do dřeva a do kamene se mu stalo i koníčkem, jak o tom svědčí jeho šternberská zahrada. Druhou jeho velkou radostí bylo překládání ruských autorů.

Na jeho kontě jsou četní ruští spisovatelé 20. století: Č. Ajtmatov, G. Baklanov, A. Bek, V. Bělov, V. Brjusov, V. Chlebnikov, F. Iskander, V. Kaverin, J. Kazakov, A. Makarenko, B. Pilňak, A. Rybakov, V. Sorokin, A. Vesjolyj, J. Zamjatin. Patří mu však i náročný překlad gruzínského autora Č. Amiredžibiho *Syn luny*. Měl rád překlady jazykově náročné, jako byl např. složitý román Art'oma Vesjolého *Rus krví umytá* nebo Zamjatinův *Zapadákov* nebo *Bič boží*. Jeho překlady v době „vyhoštění“ z literatury podepisovali někteří přátelé, jako Vlasta Tafelová, Jarmila Fromková a jiní „pokryvači“.

J. Sedlák byl však i pilným prozaikem a básníkem. Je nositelem ceny Evropský fejeton 1993 a 1999, autorem několika básnických sbírek, zakladatelem přátelských setkání milovníků literatury na jeho šternberské zahradě. Své práce publikoval v řadě novin a časopisů. Třebaže v poslední době ztrácel zrak, přesto nepřerušil svou uměleckou aktivitu a účast na kulturním životě. Zemřel ve svých 85 letech.

I kdyby rukopisy hořely (a ty, jak víme z Bulgakova, nehoří), zůstanou po Sedlákovi jeho rukou vytesané dřevěné a kamenné plastiky. A památka na dobrého a pracovitého člověka.

Miroslav Zahrádka